

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

**Exhibit B to Registration Statement
Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of
1938, as amended**

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant Finn Partners, Inc.	2. Registration Number 6212
--	--------------------------------

3. Name of Foreign Principal Qatar Museums

Check Appropriate Box:

- 4. The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.
- 5. There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.
- 6. The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.
- 7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 01/01/2022
- 8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.
Media relations for Qatar Museums.

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act¹.

Yes No

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

11. Prior to the date of registration² for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes No N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose
------	---------	--------	---------

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register³ for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes No N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value
---------------	-----------	---------	-----------------------

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register⁴ for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies, or disposed of anything of value other than money, in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to any such foreign principal?

Yes No N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date	Recipient	Purpose	Amount/Thing of Value
------	-----------	---------	-----------------------

¹ "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

^{2,3,4} Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
05/07/2024	Martin Ettlemyer	<input data-bbox="889 457 959 485" type="text" value="Sign"/> /s/Martin Ettlemyer
_____	_____	<input data-bbox="889 541 959 581" type="text" value="Sign"/> _____
_____	_____	<input data-bbox="889 630 959 669" type="text" value="Sign"/> _____
_____	_____	<input data-bbox="889 709 959 749" type="text" value="Sign"/> _____

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date

Printed Name

Signature

May 7, 2024

Martin Ettlemyer





SERVICE CONTRACT

عقد تقديم خدمات

Between

بين

Qatar Museums

متاحف قطر

And

و

Polskin Arts // A Division Of Finn Partners

[•]

Contract No: QMA-SS-2024-9913- 923

رقم العقد: [•]

International PR Service

صفحة 1 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

Page 1 of 34

NB

SERVICE CONTRACT

عقد تقديم خدمات

This Service Contract (hereinafter "the Contract") is made as at the date of the last signature below (the "Effective Date"),

تحرر عقد الخدمات هذا (يُشار إليه فيما بعد بلفظ "العقد") في تاريخ آخر توقيع (يُشار إليه فيما بعد باسم "تاريخ سريان العقد")،

BY AND BETWEEN:

بين كل من:

(1) QATAR MUSEUMS, a governmental authority organized and existing under the Laws of the State of Qatar and having its registered office at Post Office Box 2777 – STATE OF QATAR, represented by Mr. Mohammed Saad Al Rumaihi, in his capacity as CEO, (hereinafter referred to as "QM"); and

(1) متاحف قطر، وهي هيئة حكومية منظمة وقائمة بموجب قوانين دولة قطر ويقع مقرها المسجل في ص.ب. رقم 2777، دولة قطر، ويمثلها السيد/ محمد سعد الرميحي، بصفته الرئيس التنفيذي بالإنابة (يُشار إليها فيما بعد بلفظ "متاحف قطر")، و

(2) Polskin Arts, a division of Finn Partners, a company established, organized and existing under the laws of New York, registered office at 1675 Broadway, New York, NY 10019 Tel. +2125936488, represented herein by Philippa Polskin in her capacity as President (hereinafter referred to as the "Contractor"), which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to include its directors, employees, personnel, assignees, successors, sub-contractors and/or agents, (hereinafter each referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties").

[●] وهي شركة تأسست وقائمة بموجب قوانين [●]، رقم السجل التجاري [●]، ويقع مقرها المسجل بعنوان: ص.ب. [●]، تليفون: [●]، الفاكس: [●] ويمثلها فيما بعد [●] بصفته [●] (يُشار إليه فيما بعد بلفظ "المقاول") ويشمل هذا التعبير -ما لم يذكر السياق خلاف ذلك - المدرين و/ أو الموظفين و/ أو العمال و/ أو المتنازل لهم و/ أو الورثة و/ أو المقاولين من الباطن و/ أو الوكلاء التابعين له،

(hereinafter each referred to individually as a „Party“ and collectively as the „Parties“).

(يُشار إلى كل منهما على حدة فيما بعد باسم "الطرف"، ومجتمعين باسم "الطرفان/الطرفين").

WHEREAS:

حيث أن:

(A) QM is a well-known cultural entity which has the institutional aim of promoting the arts, architecture, archaeological and heritage sites sector and is engaged in the organisation of important cultural projects and art exhibitions and of enterprises connected to the art world; and

(أ) متاحف قطر هي كيان ثقافي معروف، لها هدف مؤسسي يتمثل في الترويج للفنون، والعمارة، والمواقع الأثرية والتراثية، وضمن هذا الهدف، تقوم متاحف قطر بتنظيم المشاريع الثقافية الهامة، والمعارض الفنية، والشركات التجارية المرتبطة بعالم الفن؛ و

(B) QM desires to receive the Services (as defined below); and

(ب) متاحف قطر ترغب في الحصول على الخدمات (كما هو محدد أدناه)، و

(C) QM, relying on the experience and expertise of the Contractor, has requested the Contractor to provide it with the Services; and

(ج) استناداً إلى خبرات المقاول وتجاريه، طلبت متاحف قطر منه تقديم الخدمات لها، و

(D) The Contractor has agreed to provide QM with the Services and the Parties have decided to enter into this Contract in accordance with its terms.

(د) المقاول اتفق على تقديم الخدمات لمتاحف قطر وقرر الطرفان تحرير هذا العقد وفقاً لشروطه.

NOW THEREFORE, based on the mutual promises and valuable consideration set forth herein, the Parties agree as follows:

وعليه وبناءً على الوعود المتبادلة والاعتبارات المنصوص عليها، اتفق الطرفان على الآتي:

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 2 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____ Page 2 of 34

NB

1. DEFINITIONS

1. التعريفات

1.1	In this contract, the following words and expressions shall have the meaning hereby assigned to them except where the context otherwise requires:	1.1 في هذا العقد يكون للعبارات والمصطلحات التالية المعاني الموضوعية قرينة كل منها في هذا العقد ما لم ينص السياق على خلاف ذلك.
"Acceptance Certificate"	means the certificate to be issued by QM to the Contractor in accordance with Article (15);	يُقصد بها الشهادة التي تصدرها متاحف قطر للمقاول وفقاً للمادة (15)،
"Approval"	means prior written consent from QM (and „Approved“ is to be construed accordingly);	يُقصد بها موافقة متاحف قطر الكتابية المسبقة (ويُفسر لفظ "معتمد" وفقاً لذلك)،
"Completion"	means completion of all the Services or work set out in the Contract in accordance with all its requirements and to QM's satisfaction (at QM's sole discretion);	يُقصد به إنجاز جميع الخدمات أو الأعمال المنصوص عليها في العقد وفقاً لجميع متطلباته وبما يرضي متاحف قطر (وفقاً لتقدير متاحف قطر المطلق)،
"Completion Date"	Means the latest date on which Completion of the Contract must be achieved namely by 30 January 2026 ;	يُقصد به آخر موعد يجب أن يتم فيه إنجاز العقد [، وهو [درج التاريخ] [أو] كما هو محدد في الجدول (1)]،
"Conditions of Contract"	means Article (1) through Article (28) inclusive;	يقصد بها أنها تشمل المادة 1 حتى المادة 28،
"Confidential Information"	means all documentation, knowledge, information and material, in any form, oral and writing, and on any media, including notes and reports incorporating such information, whether of a technical, commercial, operational or financial nature or otherwise relating in any manner to the business affairs of QM (in whatever form and including, without limitation, business plans, research and development material, marketing strategies, specifications, processes, designs, drawings, initiatives and inventions) disclosed directly or indirectly by QM to the Contractor or available or apparent to the Contractor in the course of the Contract;	يُقصد بها جميع المستندات والمعرفة والمعلومات والمواد في أي صيغة شفوية وكتابية وعلى أية وسيلة بما في ذلك المذكرات والتقارير التي تشمل هذه المعلومات سواء لها طبيعة فنية أو تجارية أو تشغيلية أو مالية أو خلاف ذلك تتعلق بأي شكل من الأشكال بالشؤون التجارية لمتاحف قطر (في أي شكل كان على سبيل المثال لا الحصر الخطط التجارية ومواد البحث والتطوير واستراتيجيات التسويق والمواصفات والعمليات والتصميمات والرسومات والمبادرات والاختراعات) التي أفصحت عنها متاحف قطر بشكل مباشر أو غير مباشر أو المتوفرة أو الواضحة للمقاول أثناء مدة العقد،

صفحة 3 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

PP

Page 3 of 34

NB

"Contract"	means this Contract including the schedules attached to this Contract, the Conditions Of Contract, as originally executed, as the same may from time to time be amended, supplemented or revised in accordance with the applicable provisions hereof, through mutual discussion;	يُقصد بهذا العقد بما في ذلك الجداول المرفقة به وشروطه كما تم تحرره في الأصل ويجوز أن يتم تعديله أو تكملته أو تنقيحه من وقتٍ لآخر طبقاً للأحكام المعمول بها من خلال نقاش متبادل،	"العقد"
"Contract Price"	means the total compensation, gross of applicable tax, to be paid by QM to Contractor as consideration for the performance of the Services under the Contract in accordance with Article (8) hereto;	يُقصد به القيمة الإجمالية (شاملة الضرائب المعمول بها) التي تدفعها متاحف قطر للمقاول مقابل أداء الخدمات بموجب هذا العقد وفقاً لمادة (8)،	"قيمة العقد"
"Effective Date"	means the date of this Contract, as set out above;	يُقصد به تاريخ هذا العقد كما هو مبين أعلاه،	"تاريخ سريان العقد"
"Force Majeure"	means the effective occurrence of any act or event that is unforeseeable, insurmountable and outside the control of the Party that invokes it (all such criteria being met simultaneously), and which renders said Party unable to comply totally or partially with its obligations under the Contract. Force Majeure shall include Acts of God (such as epidemic, tidal wave, lightning, earthquake, or hurricane), hostilities or acts of war (whether declared or not), riots, civil or military disturbances, national, regional or professional strikes, and acts of any government or public authority or any representative thereof, whether or not legally valid. Force Majeure does not include events such as the insolvency of any Party;	يُقصد بها الوقوع الفعلي لأي عمل أو حدث لا يمكن توقعه ويصعب تجاوزه وخارج عن سيطرة الطرف الذي يتعرض له (مع استيفاء جميع هذه المعايير بالتزامن)، الذي بدوره يجعل الطرف المذكور غير قادرًا على الالتزام بالتزاماته بشكل كلي أو جزئي بموجب هذا العقد. وتشمل القوة القاهرة جميع أعمال القضاء والقدر (على سبيل المثال الوباء أو الموجات المدية أو البرق أو الزلازل أو الأعاصير) أو الأعمال العدائية أو أعمال الحرب (سواء معلنة أو غير معلنة) أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العسكرية أو الاضطرابات الوطنية أو الإقليمية أو المهنية وإجراءات أية حكومة أو جهة عامة أو أي ممثل لها سواء كان ذلك صحيحًا من الناحية القانونية أم لا. ولا تشمل القوة القاهرة أحداث مثل تعسر أي من الطرفين،	"القوة القاهرة"
"Intellectual Property"	means any patents, rights to inventions, copyright and related rights, trade marks, trade names and domain names, rights in get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database rights, topography rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether	يُقصد بها براءات الاختراع وحقوق الاختراعات وحقوق الطباعة والنشر والحقوق ذات الصلة والعلامات التجارية والأسماء التجارية وأسماء النطاقات وحقوق المظهر الخارجي للمنتج وحقوق حماية الشهرة وحق المقاضاة بسبب الغش والتضليل وحقوق المنافسة غير العادلة وحقوق التصاميم وحقوق قواعد البيانات وحقوق الطوبوغرافيا وحقوق المعلومات السرية (بما في ذلك الخبرة الفنية والأسرار التجارية) وأي حقوق ملكية فكرية أخرى، سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، وتشمل جميع الطلبات (أو حقوق التقدم بطلب)	"الملكية الفكرية"

صفحة 4 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

PP

Page 4 of 34

NB

	registered or unregistered and including all applications (or rights to apply) for, and renewals or extensions of, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world;	للحصول على الحقوق أو منحها أو تجديدها أو تمديدها وكذلك الحقوق المشابهة أو المكافئة أو أشكال الحماية الموجودة في الوقت الحالي أو التي ستكون موجودة في المستقبل في أي جزء من العالم، و	
"Key Personnel"	means those senior personnel assigned by the Contractor and Approved by QM, having direct responsibility for the technical output, and/or project management function in relation to the Services.	يقصد بهم كبار الموظفين المعيّنين لدى المقاول والذين اعتمدتهم متاحف قطر، وهم الذين يتحملون المسؤولية المباشرة عن المخرجات الفنية و/أو أي وظيفة لإدارة المشروع فيما يتعلق بالخدمات بما في ذلك الأشخاص الذين قد تكون أسمائهم مدرجة بصفتهم موظفين أساسيين في الجدول (1) (وما يطرأ عليه من تعديل من وقت لآخر وفقاً لمتطلبات العقد)،	"الموظفون الرئيسيون"
"Losses"	means any direct, indirect or consequential losses and/or liabilities (all of which terms include, without limitation, loss of profit, loss of business, depletion of goodwill and like loss), damages, injury, claims, charges, demands, actions, costs and expenses (including legal and other professional fees and expenses);	يُقصد بها أية خسارة مباشرة أو غير مباشرة أو تالية و/أو الديون (جميع المصطلحات التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر خسارة الربح أو خسارة الأعمال التجارية أو استنفاد الشهرة التجارية وأية خسارة مشابهة) أو أضرار أو إصابات أو مطالبات أو رسوم أو مطالب أو إجراءات أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك الرسوم والنفقات القانونية والمهنية الأخرى)،	«الخسائر»
"Party"	means QM or the Contractor or both if in plural;	يُقصد به متاحف قطر أو المقاول أو كلاهما في حالة صيغة الجمع،	"الطرف"
"Pre-existing IP"	means any Intellectual Property used in the provision of the Services that (i) existed prior to the date of this Contract or (ii) was not created wholly or partly in the provision of the Services;	يُقصد بها الملكية الفكرية المستخدمة أثناء تقديم الخدمات التي (1) كانت موجودة قبل تاريخ السريان أو (2) لم تنشأ كلياً أو جزئياً أثناء تقديم الخدمات،	"الملكية الفكرية القائمة مسبقاً"
"Services"	means the services set out in Schedule (1) (and which may be amended by the Parties from time to time in accordance with the requirements of the Contract);	يُقصد بها الخدمات المبينة في الجدول (1) والتي يمكن للطرفين تعديلها من وقت لآخر وفقاً لمتطلبات العقد)،	"الخدمات"
"Services IP"	means any Intellectual Property which is created wholly or partially in the provision of the Services;	يُقصد بها أي ملكية فكرية تنشأ كلياً أو جزئياً أثناء تقديم الخدمات،	"الملكية الفكرية للخدمات"
"Term"	has the meaning set out in Article (23.1); and	يقصد بها المعنى الوارد في المادة (23-1)، و	"مدة الاتفاقية"

"Variation Order" means any change or modification to any of the Services or related document, as agreed by the Parties in writing in the form set out in Schedule (3).

"أمر التغيير" يُقصد به أي تغيير أو تعديل على أي من الخدمات أو الوثائق ذات الصلة، كما هو متفق عليه بين الطرفين كتابةً في النموذج المبين في الجدول (4).

2. INTERPRETATIONS AND GENERAL

2. التفسيرات والأحكام العامة

2.1 Words importing the singular only also include the plural where the context so requires, and vice versa.

2.1 الكلمات التي تفيد المفرد فقط تشمل أيضًا الجمع حسبما يتطلبه السياق، والعكس بالعكس.

2.2 Words importing gender include each gender.

2.2 تتضمن الكلمات التي تُفيد جنس معين كل جنس آخر.

2.3 Headings are inserted solely for convenience and shall not be taken into consideration in the interpretation of this Contract.

2.3 العناوين مدرجة فقط للتوضيح ولا تؤخذ في الاعتبار عند تفسير هذا العقد.

2.4 References to Articles and Schedules are to Articles and Schedules of this Contract, unless the context otherwise requires. The Schedules form part of this Contract and shall have effect as if set out in full in the body of this Contract. In the event of any conflict or inconsistency between the Conditions of Contract, the Schedules will prevail and take priority over the Conditions of Contract.

2.4 الإشارة إلى المواد والجداول هي إشارة إلى مواد وملاحق هذا العقد ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك. وتشكل الجداول جزء من هذا العقد ولها الأثر وكأنها منصوص عليها بالكامل في صلب العقد. في حال وجود أي تعارض أو عدم توافق أو اختلاف بين شروط العقد، يُعمل بملاحق العقد ويكون لها الأولوية على الشروط.

2.5 All dates and times referred to in the Contract relate to the date and time in Qatar, according to the Gregorian calendar. Unless otherwise stated, days shall mean consecutive calendar days.

2.5 جميع التواريخ والتوقيتات المشار إليها في هذا العقد تتعلق بتاريخ وتوقيت دولة قطر، طبقًا للتقويم الميلادي. ما لم ينص العقد على خلاف ذلك، يُقصد بالأيام الأيام الميلادية المتتالية.

2.6 All documents and all communications in connection with the Contract shall be prepared and/or conducted in the English language, unless otherwise advised by QM.

2.6 جميع المستندات والرسائل التي تتعلق بهذا العقد يجب إعدادها و/أو تحريرها باللغة الإنجليزية ما لم تفيد متاحف قطر بخلاف ذلك.

2.7 The misplacement, addition or omission of a word or character shall not change the intent of any part of the Contract from that set forth by the Parties as a whole. The Contractor shall be solely responsible for requesting any interpretation or clarification of the Contract from QM.

2.7 لا يؤدي استبدال كلمة أو حرف أو إضافته أو حذفه إلى تغيير مقصد أي جزء من العقد عن المقصد الذي يحدده الطرفان ككل. يتحمل المقاول وحده المسؤولية عن طلب أي تفسير أو توضيح للعقد من متاحف قطر.

2.8 The invalidity or unenforceability of any portion or provision of this Contract shall in no manner affect the validity or enforceability of any other portion or provisions hereof. Any invalid or unenforceable portion or provision shall be deemed severed from this Contract and the balance of this Contract shall be construed and enforced as if this Contract did

2.8 لا تؤثر عدم صحة أي جزء أو حكم من أحكام العقد وعدم قابليته للنفذ بأي حال من الأحوال على صحة وقابلية نفاذ أي جزء أو حكم آخر فيه. ويعتبر أي جزء أو حكم غير صحيح أو غير قابل للنفذ مفصولًا عن هذا العقد ويُفسر باقي العقد ويكون ساريًا وكأن هذا العقد لا يحتوي على هذا الجزء أو الحكم غير الصحيح أو غير القابل للنفذ.

not contain such invalid or unenforceable portion or provision.

2.9 Any words following the terms including, include, in particular, for example, such as, or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

2.10 A reference to „writing“ or „written“ includes email.

2.11 This Contract may be signed by the Parties in counterparts provided that [faxed or] scanned copies of the entire Contract are exchanged to evidence signature.

2.9 أي كلمات ترد بعد المصطلحات «بما في ذلك» أو «يشمل» أو «على وجه الخصوص» أو «على سبيل المثال» أو أي مصطلحات مشابهة تُفسر على أنها تعبيرات توضيحية ولا تقتصر على معنى الكلمات أو الوصف أو التعريف أو العبارة أو المصطلح الذي يسبقها.

2.10 أياً إشارة إلى "كتابياً" أو "كتابياً" تشمل البريد الإلكتروني [والفاكس].

2.11 يجوز تحرير هذا العقد من نسختين من قبل الطرفين شريطة أن يتم تبادل نسخ مصورة ضوئياً أو [بالفاكس] من العقد بأكمله لأثبات التوقيع.

3. OBJECTIVE AND SERVICES

3. الأهداف والخدمات

3.1 The Contractor hereby undertakes to perform in full and render to QM each of the Services in accordance with the requirements set out in Schedule (1) and the rest of this Contract, as may be amended from time to time in accordance with the terms of this Contract.

3.1 يتعهد المقاول بموجب هذا العقد بأداء كل خدمة من الخدمات بالكامل وتقديمها لهيئة متحف قطر وفقاً للمتطلبات المحددة في الجدول (1) وفي فيما تبقى من هذا العقد كما يجوز تعديلها من وقت لآخر وفقاً لشروط هذا العقد.

3.2 The Conditions of Contract shall apply to all Services unless they are expressly varied pursuant to Article (14).

3.2 تسري شروط العقد على جميع الخدمات ما لم تكن متنوعة بشكل واضح وفقاً للمادة (14).

3.3 No terms or conditions endorsed upon, delivered with or contained in communications from or on behalf of the Contractor shall form part of the Contract unless expressly agreed by QM and incorporated by QM into the Contract and the Contractor waives any right which it otherwise might have to rely on such terms and conditions.

3.3 لا تشكل أي من الشروط أو الأحكام التي يتم التصديق عليها أو تسليمها أو تضمينها في مراسلات من أو نيابة عن المقاول جزءاً من العقد ما لم توافق متاحف قطر عليها صراحةً وتدرجها في العقد ويتنازل المقاول عن أي حق لها خلاف ذلك بموجب مثل هذه الشروط والأحكام.

3.4 Time shall be of the essence of the Contract unless specifically agreed otherwise

3.4 يعتبر الوقت أمراً جوهرياً في العقد ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك على وجه التحديد

3.5 The Services shall be performed at the place and time(s) specified in Schedule (1) or such other place and time(s) as is agreed by QM in writing prior to performance.

3.5 تُنفذ الخدمات في المكان والميعاد (المواعيد) المحدد في الجدول (1) أو أي مكان أو ميعاد (مواعيد) آخر توافق عليه متاحف قطر كتابة قبل بدء الأداء.

4. WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS OF THE CONTRACTOR

4. ضمانات المقاول وإقراراته وتعهداته

4.1 The Contractor warrants, represents and undertakes to QM that:

4.1 1 يضمن المقاول ويقر ويتعهد أمام متاحف قطر بالآتي:

- (أ) أن يُؤدي الخدمات بطريقة عالية الكفاءة وفقاً للممارسات والمعايير التجارية المعترف بها عمومًا للخدمات المماثلة وأي مستويات خدمة متفق عليها وبما يرضي متاحف قطر،
- (ب) أن توافقي الخدمات مع المعايير المشار إليها في هذا العقد والواردة جميعها في الوثائق ذات الصلة، بما في ذلك الوفاء بتاريخ الإنجاز،
- (ج) أنه على دراية تامة بجميع المتطلبات القانونية والممارسات التجارية التي يجب اتباعها من الناحية القانونية لتوفير الخدمات (بما في ذلك ما يتعلق بالمعايير الصحية والسلامة والبيئية) وأن الخدمات وسلوكه سيكونان في جميع الأوقات ممثلين بالكامل لمثل هذه القوانين والمتطلبات والممارسات،
- (د) الحصول على نفقته الخاصة على جميع التراخيص والتصاريح والتفويضات المطلوبة في أي إقليم - شاملة بلد المنشأ - أو ربما تكون مطلوبة لتنفيذ التزاماتها بموجب هذا العقد والاحتفاظ بهذه التراخيص والتصاريح والتفويضات في جميع الأوقات خلال مدة العقد وعلى نفقته الخاصة،
- (هـ) الالتزام بشدة ومراعاة جميع شروط متاحف قطر فيما يتعلق بمبانيها وممتلكاتها (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر شروط الصحة والسلامة وأنظمة إدارة السلامة وسياسات النظافة وسياسات الأمن) وأي مدونات سلوك أو أخلاقيات يتم توفيرها للمقاول من وقت لآخر،
- (و) تبني ممارسات العمل الآمنة وفي الوقت المناسب توريد وتركيب ضمن قيمة العقد الأصلي أجهزة الحماية والسلامة التي قد تكون ضرورية للامتثال لأحكام جميع قوانين الصحة والسلامة المعمول

صفحة 8 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

PP

Page 8 of 34

NB

necessary to comply with the provisions of all applicable health and safety laws and shall not in the performance of the Contract in any manner endanger the safety of or unlawfully or unreasonably interfere with the convenience of any other person, including employees and/or contractors of QM;

بها ولا يجوز أثناء تنفيذ العقد بأي شكل من الأشكال تهديد سلامة أي شخص أو التعارض مع راحة أي شخص آخر بشكل غير قانوني أو غير معقول، بما في ذلك الموظفين /أو المقاولين لدى متاحف قطر،

(g) It shall ensure that, in performing its obligations under the Contract, it does not cause any disturbance or damage to QM's operations and property;

(ز) أن يضمن عدم إحداث أي إزعاج أو أضرار في عمليات وممتلكات متاحف قطر أثناء تنفيذه لالتزاماته بموجب العقد،

(h) It shall notify QM as soon as it becomes aware of any breach of laws or any health and safety hazard or issue which arises in relation to the Contract (which notification shall not release the Contractor from any liability and/or obligations in respect of such breach, hazard or issue);

(ح) إخطار متاحف قطر في أسرع وقت ممكن بأنها أصبحت على دراية بأي انتهاك للقوانين أو أية مشكلة أو خطر على الصحة والسلامة يظهر فيما يتعلق بالعقد (وهذا الإخطار لا يعفي المقاول من أية مسؤولية و/أو التزامات فيما يتعلق بهذا الانتهاك أو الخطر أو المشكلة)،

(i) It shall be responsible for any mishandling, loss or damage caused to QM's property or equipment that is attributable to the act, omission, negligence, misconduct and/or improper use by the Contractor, its personnel, agents and/or sub-contractors (if any); [and]

(ط) تحمل المسؤولية عن أي سوء معاملة أو خسارة أو ضرر يلحق بممتلكات أو معدات متاحف قطر ويعزى إليها أي تصرف أو تجاهل أو إهمال أو سوء سلوك و/أو استخدام غير مناسب من المقاول أو موظفيه أو وكلائه و/أو مقاوليه من الباطن، (إن وجد)،

(j) It shall co-operate with QM in all matters relating to the Services; [and]

(ي) التعاون مع متاحف قطر في جميع الأمور التي تتعلق بالخدمات، و

5. QM REPRESENTATIVE

5. ممثل متاحف قطر

5.1 QM shall appoint a representative, hereinafter referred to as the „QM Representative“, who shall be QM's authorized delegate with respect to the Contract and shall act on behalf of QM.

5.1 تعين متاحف قطر ممثل لها، يُشار إليه فيما بعد بلفظ "ممثل متاحف قطر"، يكون المفوض المخول منها فيما يتعلق بالعقد ويتصرف نيابة عنها.

5.2 The Contractor shall not accept an instruction in relation to the Services from QM unless such instruction is made in writing by or on behalf of the QM Representative. If the Contractor receives an instruction in relation to the Services other than from or on behalf of the QM Representative, the Contractor shall contact the QM Representative

5.2 لا يقبل المقاول أي تعليمات فيما يتعلق بالخدمات من متاحف قطر ما لم تقدم هذه التعليمات كتابيًا من ممثل متاحف قطر أو نيابة عنه. لا يقبل المقاول أي تعليمات فيما يتعلق بالخدمات من متاحف قطر ما لم تقدم هذه التعليمات كتابيًا من ممثل متاحف قطر أو نيابة عنه.

صفحة 9 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

Page 9 of 34

NB

and shall request that he or she confirms in writing the instruction in relation to the Services, or that someone does so on his or her behalf.

6. CONTRACTOR REPRESENTATIVE

6. ممثل المقاول

6.1 The Contractor shall at all times ensure that the Services are carried out in a professional manner and under the supervision of a fully qualified representative appointed by Contractor, hereinafter referred to as the „Contractor Representative“, and who shall be duly authorized to receive and carry out on behalf of Contractor instructions received from QM or the QM Representative.

6.1 يضمن المقاول في جميع الأوقات تنفيذ الخدمات بطريقة احترافية وتحت إشراف ممثل مؤهل بالكامل يعينه المقاول، يُشار إليه فيما بعد بلفظ "ممثل المقاول"، ويكون مفوضاً أصولاً لتلقي وتنفيذ تعليمات المقاول الواردة من متاحف قطر أو ممثل متاحف قطر.

6.2 The Contractor agrees to inform QM in writing immediately upon execution of the Contract of the name of its Representative. The appointment of the Contractor Representative and any subsequent changes will be subject to Approval, which shall not be unreasonably withheld.

6.2 يوافق المقاول على إبلاغ متاحف قطر كتابياً فور توقيع ممثله على العقد. يخضع تعيين ممثل المقاول وأي تغييرات لاحقة للموافقة، والتي لا يجوز حجبتها بشكل غير معقول.

7. CONTRACTOR PERSONNEL

7. موظفو المقاول

7.1 In the performance of its obligations under the Contract, the Contractor shall provide and employ personnel who are sufficiently experienced and qualified, as is necessary for the proper and timely execution of the Services.

7.1 أثناء أداء التزاماته بموجب العقد، على المقاول توفير وتوظيف الموظفين الذين لديهم خبرة ومؤهلين بما فيه الكفاية، لضرورة التنفيذ السليم وفي الوقت المناسب للخدمات.

7.2 The Contractor shall not change its Key Personnel for its convenience without Approval, which shall not be unreasonably withheld.

7.2 لا يجوز للمقاول تغيير موظفيه الرئيسيين بما يلائمه دون موافقة، والتي لا يجوز حجبتها بشكل غير معقول.

7.3 The Contractor shall at all times during the performance of the Contract conform in all respects with and carry out all obligations imposed on it by the provisions and requirements of any applicable law in Qatar.

7.3 أثناء تنفيذ العقد وفي جميع الأوقات، ينفذ المقاول ويمتثل في جميع النواحي بجميع الالتزامات التي تفرضها أحكام ومتطلبات أي قانون ساري في قطر.

7.4 QM shall be at liberty to object to and require the Contractor to remove forthwith from the provision of the Services any person directly or indirectly employed by the Contractor for the execution of the Services, who in the opinion of QM is guilty of misconduct or is lacking competence or whose continued participation in the Services is considered to be undesirable. Such person shall not again be employed or engaged for the Services

7.4 يحق لمتاحف قطر أن تعترض على وتطلب من المقاول أن تقلل فوراً من توفير الخدمات أي شخص عينه المقاول بشكل مباشر أو غير مباشر لتنفيذ الخدمات وتراه متاحف قطر مدان بسوء السلوك أو ينقصه الكفاءة أو تعتبر مشاركته المستمرة في الخدمات غير مرغوب فيها. لا يجوز تعيين هذا الشخص مرة أخرى أو التعامل معه فيما يتعلق بالخدمات دون موافقة. يبذل المقاول قصارى جهده ليستبدل هذا الشخص في أقرب وقت ممكن ببديل كفء، دون أي تكلفة إضافية تتكبدتها متاحف قطر.

صفحة 10 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

PP

Page 10 of 34

NB

without Approval. The Contractor shall use its best endeavors to replace such person as early as possible by a competent substitute, at no extra cost to QM.

8. CONTRACT PRICE

8. قيمة العقد

8.1 As full compensation for the Services and all related works to be performed by the Contractor under this Contract, QM shall pay to the Contractor the Contract Price, which shall be the re-measurable amount of 2,675,631.58 (Two Million and Six Hundred Seventy Five Thousand and Six Hundred Thirty One US Dollars Fifty Eight cents only), which is equivalent to QAR 9,752,678 (Qatar Riyals Nine Million and Seven Hundred Fifty Two Thousand- Six Hundred Seventy Eight only) (which shall be payable in accordance with Article (9)).

8.1 كتعويض كامل عن الخدمات وأية وجميع الخدمات ذات الصلة التي سيقوم بها المقاول بموجب هذا العقد، تُسدد متاحف قطر للمقاول "قيمة العقد" والذي يجب أن يكون مبلغًا ثابتًا وقدره [●] ريال قطري فقط لا غير) الذي يكون مستحق السداد بموجب المادة (9)

8.2 The Contract Price may be amended in accordance with the terms of the Contract.

8.2 يجوز تعديل "قيمة العقد" وفقًا لشروط العقد.

8.3 If applicable, the Contract Price is inclusive of withholding tax in Qatar (at the current rate of 5%). Withholding tax will be applicable if the Contractor is not resident in Qatar and the Services are to be used, utilised, or consumed in Qatar.

8.4 يشمل سعر العقد ضريبة الاستقطاع المعمول بها في قطر (بالمعدل الحالي البالغ 5٪). تُطبق ضريبة الاستقطاع إذا لم يكن المقاول مقيمًا في قطر وكان من المقرر استعمال الخدمات أو استهلاكها أو الانتفاع بها في قطر.

9. METHOD OF PAYMENT

9. طريقة السداد

9.1 The Contract Price shall be paid to the Contractor in accordance with this Article (9) and with Schedule (2).

9.1 يستلم المقاول قيمة العقد وفقًا لهذه المادة (9) والجدول (2).

9.2 QM shall effect payment of undisputed amounts to the Contractor:

9.2 تسدد متاحف قطر المبالغ غير المتنازع عليها للمقاول:

(a) by means of telegraphic transfer remittance to the bank account notified to QM by the Contractor; and

(أ) عن طريق التحويلات البرقية إلى الحساب المصرفي الذي يحدده المقاول لمتاحف قطر، و

(b) within 30 working days / forty (45) days of the submission of an original invoice from the Contractor to QM and the issuance of an Acceptance Certificate in accordance with Article (15).

(ب) خلال 30 يوم عمل / 45 يومًا من تاريخ تقديم المقاول الفاتورة الأصلية إلى متاحف قطر وإصدار شهادة القبول وفقًا للمادة (15).

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 11 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 11 of 34

- 9.3 The Contractor shall address each of its invoices to QM's Department of Finance and shall send those invoices to QM using one of the methods set out in Article (24) below.
- 9.3 يقوم المقاول بإرسال جميع فواتيره للإدارة المالية في متاحف قطر ويرسل هذه الفواتير باستخدام إحدى الطرق المنصوص عليها في المادة (24) أدناه.

10. INTELLECTUAL PROPERTY

10. الملكية الفكرية

- 10.1 The Contractor agrees to promptly disclose to QM in writing any Services IP. Further, the Contractor will maintain adequate records of all Services IP. Such records shall be the property of and available to QM at all times.
- 10.1 يوافق المقاول أن يُفصح فوراً إلى متاحف قطر بصورة كتابية عن الملكية الفكرية للأتعاب. وعليه، يحتفظ المقاول بسجلات وإفنية خاصة بجميع الملكية الفكرية للخدمات. وتكون هذه السجلات ملكية خاصة بمتاحف قطر ومتاحة لها في جميع الأوقات
- 10.2 The Contractor agrees that all Services IP and all materials embodying them are the sole and exclusive property of QM to the fullest extent permitted by law. To the extent that any Services IP does not vest automatically with QM the Contractor hereby assigns it to QM (including in so far as is possible by way of present assignment of future rights) with full title guarantee all its right, title and interest in and to the Services IP.
- 10.2 يوافق المقاول على أن جميع ملكية فكرية الخدمات وجميع المواد التي تتضمنها هي ملكية حصرية ووحيدة لمتاحف قطر وبالشكل الكامل المسموح به بموجب القانون. بقدر عدم إسناد أي ملكية فكرية للخدمات تلقائياً إلى متاحف قطر، يتنازل المقاول بموجب هذه المادة إلى متاحف قطر (بما في ذلك بقدر الإمكان من خلال التنازل الحالي عن الحقوق المستقبلية) عن كامل ضمان الملكية وجميع حقوقه وملكيته ومصطلحه المتعلقة بحقوق ملكية الخدمات.
- 10.3 Insofar as it is not permissible by law for the Services IP to vest with QM, the Contractor shall hold the same on trust for QM and hereby grants QM an exclusive, worldwide, assignable, sub-licensable, royalty-free license to use such any Services IP in any manner it so chooses.
- 10.3 طالما أنه لا يجوز إسناد أي حقوق ملكية الخدمات إلى متاحف قطر بموجب القانون، على المقاول أن يحتفظ بهذه الملكية لصالح متاحف قطر ويمنح بموجبه متاحف قطر ترخيص حصري وعالمي وقابل للتنازل وقابل للترخيص من الباطن وغير خاضع لأية رسوم امتياز مقابل استخدام أي ملكية فكرية للخدمات بأي طريقة تختارها متاحف قطر.
- 10.4 The Contractor hereby confirms that to the extent that it has used any Pre-existing IP it has obtained all necessary consents and permissions so that QM can enjoy the full benefit of the Services. The Contractor hereby grants to QM a non-exclusive, royalty-free licence to use any Pre-existing IP insofar as is reasonably necessary for QM to enjoy the benefit of the Services.
- 10.4 يؤكد المقاول بموجب هذا البند أنه إلى الحد الذي استخدم فيه أي ملكية فكرية مسبقة، فقد حصل على جميع الموافقات والتصريحات اللازمة حتى تتمتع متاحف قطر بالفوائد الكاملة للخدمات. يمنح المقاول بموجبه لمتاحف قطر ترخيصاً غير حصري وغير خاضع لأية رسوم امتياز لاستخدام أي ملكية فكرية مسبقة بقدر ما يكون من الضروري بشكل معقول أن تتمتع متاحف قطر بفوائد الخدمات.
- 10.5 QM hereby grants to the Contractor for the term of this Contract a non-exclusive, non-assignable, non-sub-licensable, royalty-free license to use any Intellectual Property owned by QM (including for the avoidance of doubt the Services IP) insofar as is reasonably necessary for the provision of the Services.
- 10.5 تمنح متاحف قطر المقاول طوال مدة العقد ترخيصاً غير حصري وغير قابل للتنازل وغير قابل للترخيص من الباطن وغير خاضع لأية رسوم امتياز لاستخدام أي ملكية فكرية تمتلكها متاحف قطر (بما في ذلك منعاً للشك في الملكية الفكرية للخدمات) بقدر ما هو ضروري بشكل معقول لتقديم الخدمات.
- 10.6 Nothing in this Contract shall transfer any Pre-existing IP or rights in the same owned by either party.
- 10.6 لا ينص العقد على أي بند يجوز بموجبه نقل أي ملكية فكرية مسبقة أو أي حقوق مماثلة يملكها أي من الطرفين.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- ووقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 12 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

Page 12 of 34

NB

- 10.7 To the extent permissible by law the Contractor hereby irrevocably and unconditionally waives in favour of QM all present and future moral rights and all similar rights conferred on the Contractor under any applicable law in any jurisdiction relating to any copyright which forms part of the Services IP and will secure equivalent waivers for any employees or third parties it instructs as the case may be.
- 10.8 The Contractor agrees and undertakes that it will execute such deeds or documents and do all such acts and things as may be necessary or desirable to substantiate the rights of QM in respect of the matters referred to in this Article (11) and otherwise protect and maintain the Services IP.
- 10.9 The Contractor hereby undertakes that:
- (i) it will not give permission to any third party to use any Services IP nor shall any third party have any claim to the Services IP;
- (ii) if applicable, all material the Contractor develops or produces under this Contract will be original and will not infringe on the Intellectual Property of third parties and, to the best of the Contractor's knowledge, the material will not be defamatory or breach any confidentiality undertaking; and
- (iii) the use by QM of any Services IP or any Pre-existing IP (other than any Pre-existing IP specifically supplied to the Contractor by QM) will not infringe the rights (including Intellectual Property) of any third party.
- 10.10 The Contractor acknowledges that no further fee or compensation other than those provided for in this Contract are due or may become due to the Contractor in respect of the performance of its obligations under this Article (11).
- 10.11 Dual Indemnification
Each party shall indemnify and hold harmless the other party and its corporate affiliates and their officers, directors, employees, subcontractors and agents from and against all obligations of any nature whatsoever, including all reasonable attorney's fees,
- 10.7 إلى الحد الذي يسمح به القانون، يتنازل المقاول بموجب هذا البند وبشكل نهائي وغير مشروط لصالح متاحف قطر عن جميع الحقوق المعنوية الحالية والمستقبلية وجميع الحقوق المماثلة الممنوحة للمقاول بموجب أي قانون معمول به في أي ولاية قضائية يتعلق بأي عمل من أعمال حقوق النشر التي تشكل جزءاً من الملكية الفكرية للخدمات، كما يضمن التنازلات نفسها لأي موظف أو الأطراف الخارجية تحدده متاحف قطر، حسب الاقتضاء.
- 10.8 يوافق المقاول ويتعهد بأنه سينفذ هذه الصكوك أو المستندات ويقوم بكل هذه الأعمال والأشياء اللازمة أو المرغوبة لإثبات حقوق متاحف قطر فيما يتعلق بالمسائل المشار إليها في هذه المادة (11) وبخلاف ذلك يحمي ويحافظ على الملكية الفكرية للخدمات.
- 10.9 يتعهد المقاول بموجب هذا البند بالآتي:
- 1- أنه لن يمنح الإذن للأطراف الخارجية باستخدام أي من حقوق ملكية الخدمات ولا يجوز للأطراف الخارجية المطالبة بحقوق ملكية الخدمات،
- 2- جميع المواد التي يطورها أو ينتجها المقاول بموجب هذا العقد أصلية ولن تنتهك الملكية الفكرية للغير، على حد علم المقاول وأن هذه المواد ليست مشينة أو تنتهك أي تعهد سري، و
- 3- ألا ينتهك استخدام متاحف قطر أي من الملكية الفكرية للخدمات أو أي حقوق ملكية مسبقة (بخلاف أي حقوق ملكية مسبقة قدمتها متاحف قطر خصيصاً للمقاول) أو حقوق الأطراف الخارجية (بما في ذلك الملكية الفكرية).
- 10.10 يُقر المقاول بأن أي رسوم أو تعويضات إضافية غير تلك المنصوص عليهم في هذا العقد لا تكون ولن تكون مستحقة السداد لصالحه فيما يتعلق بأداء التزاماته بموجب هذه المادة (10).
- 10.11 التعويض المزدوج
يجب على كل طرف تعويض وحماية الطرف الآخر والشركات التابعة له ومسؤوليه ومديره وموظفيه ومقاوليه من الباطن ووكلائه من وضد جميع الالتزامات من أي نوع كانت، بما في ذلك جميع أتعاب المحاماة المعقولة، الناتجة عن سوء السلوك المتعمد أو الإهمال من جانب أحد الطرفين. أو الإغفال أو الفشل في الأداء وفقاً لأي من شروط أو أحكام هذه الاتفاقية؛ ومع ذلك، بشرط أن يقوم الطرف الذي سيتم

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 13 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR PP Page 13 of 34

NB

resulting from a party's willful misconduct or negligent act or omission or failure to perform in accordance with any of the terms or conditions of this agreement; provided, however, that the party to be indemnified hereunder notifies the other party promptly of any well founded claim and such claim is not attributed to any negligent act or omission by the indemnified party, its corporate affiliates or any of their officers, directors, employees or agents. This indemnification shall survive the termination of this agreement. other claim relating to the Services IP or any Pre-existing IP (other than any Pre-existing IP specifically supplied to the Contractor by QM).

تعويضه بموجب هذه الاتفاقية بإخطار الطرف الآخر على الفور بأي مطالبة مبررة ولا تعزى هذه المطالبة إلى أي إهمال أو إهمال من قبل الطرف المعوض أو الشركات التابعة له أو أي من مسؤوليهم أو مديريهم أو موظفيهم أو وكلاء. ويظل هذا التعويض ساريًا بعد إنهاء هذه الاتفاقية. والمطالبة الأخرى المتعلقة بملكية الفكرية للخدمات أو أي ملكية فكرية موجودة مسبقًا (بخلاف أي ملكية فكرية موجودة مسبقًا تم توفيرها خصيصًا للمقاول بواسطة إدارة الجودة).

10.12 Save for Article (11.5) the provisions of this Article (11) shall survive the expiry or termination of this Contract.

10.11 باستثناء المادة رقم (11-5)، تظل أحكام هذه المادة (11) سارية المفعول بعد انتهاء هذا العقد أو إنهائه.

11. OVERSIGHT

11. الإشراف

QM shall have the right of, and the Contractor hereby agrees to permit upon prior notice, oversight at any time and place by the QM Representative or any duly authorized representative thereof, of any part of the Services. Oversight may be conducted prior to, concurrently with, or after the performance of the Services, to ensure to QM's satisfaction that the requirements of the Contract are being met.

يحق لمناحف قطر، وبيوافق المقاول - بناءً على إخطار مسبق - بالإشراف على أي جزء من الخدمات في أي وقت ومكان يحدده ممثل مناحف قطر أو أي ممثل معتمد رسميًا. يمكن إجراء الإشراف قبل أو بالتزامن مع أو بعد أداء الخدمات، لضمان استيفاء متطلبات العقد بما يرضى مناحف قطر.

12. WAIVER OF DEFAULT

12. التنازل عن التقصير

12.1 Any failure by QM at any time, or from time to time, to enforce or require the strict performance of any of the terms or conditions of the Contract shall not constitute a waiver of QM's right to enforce or to require the strict observance of such terms or conditions in any way.

12.1 لا يشكل أي إخفاق من مناحف قطر من وقت لآخر في إنفاذ أو طلب التنفيذ الصارم لأي من شروط العقد تنازلاً عن حق مناحف قطر في إنفاذ أو اشتراط الالتزام الصارم بهذه الشروط. على حال.

12.2 None of the conditions of the Contract shall be considered waived by QM or the Contractor unless such waiver is given in writing to the other Party and is identified specifically to be a waiver under the Contract with full reference to the requirement(s) being waived.

12.2 لا يعتبر أي من شروط العقد متنازل عنه من مناحف قطر أو المقاول ما لم يُرسل هذا التنازل كتابيًا إلى الطرف الآخر ويتم تحديده بشكل محدد على أنه تنازلًا بموجب العقد مع الإشارة التامة إلى الشرط (الشروط) المتنازل عنها.

وقعت بالنيابة عن مناحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 14 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 14 of 34

13. VARIATIONS

13. التغييرات

13.1 QM shall have the right at any time, at QM's sole discretion, to ask the Contractor to make any reasonable changes to the Services that QM considers advisable and the Contractor shall carry out such changes. Changes may include additions to or reductions in Schedule (1), or alterations to the time schedules. Any changes can only be made by a Variation Order, which shall be in writing and signed by QM and the Contractor Representative.

13.1 يحق لمتأحف قطر في أي وقت أن تطلب من المقاول - وفق تقديرها المطلق- إجراء أي تغييرات معقولة في الخدمات التي تعتبرها متأحف قطر تغييرات مستحسنة وعلى المقاول إجراء مثل هذه التغييرات. لا يمكن إجراء أي تغييرات إلا بموجب أمر تغيير كتابي وتوقعه من متأحف قطر وممثل المقاول.

13.2 Before the relevant changes to the Services are carried out by the Contractor, the Parties shall agree in a written Variation Order the increase or decrease in the amount of the Contract Price entailed by same and the effect that it has on the time schedule.

13.2 قبل إجراء التغييرات ذات الصلة على الخدمات من قبل المقاول، يتفق الطرفان في أمر التغيير كتابي على الزيادة أو النقصان في مبلغ قيمة العقد الذي ينجم عن ذلك وتأثيره على الجدول الزمني.

13.3 Until a Variation Order has been agreed and executed by both Parties and unless the Parties agree otherwise in writing, the Contractor shall continue to supply the Services in accordance with the existing terms of this Contract.

13.3 إلى أن يتفق الطرفان على أمر التغيير وتوقيعه، وما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك كتابياً، يستمر المقاول في توفير الخدمات وفقاً للشروط الحالية لهذا العقد.

14. ACCEPTANCE

14. القبول

14.1 QM shall, within fifteen (15) days of Completion, issue an Acceptance Certificate in respect of the Contract.

14.1 تصدر متأحف قطر في غضون خمسة عشر (15) يوماً من إنجاز العمل شهادة القبول فيما يتعلق بالعقد.

14.2 Until QM has issued the Acceptance Certificate, the Services shall not be considered as accepted, either in whole or in part. Neither Approval during the execution of such Services, nor any payments made to the Contractor during the course of the Services shall constitute acceptance of such Services or part thereof.

14.2 حتى تصدر متأحف قطر شهادة القبول، لا تُعتبر الخدمات مقبولة إما كلياً أو جزئياً. لا تعتبر الموافقة خلال تنفيذ هذه الخدمات، أو أي مدفوعات يستلمها المقاول أثناء سير الخدمة، قبولاً لهذه الخدمات أو جزء منها.

14.3 The Acceptance Certificate shall state that the Services have been carried out and completed in accordance with the terms hereof.

14.3 حتى تصدر متأحف قطر شهادة القبول، لا تُعتبر الخدمات مقبولة إما كلياً أو جزئياً. لا تعتبر الموافقة خلال تنفيذ هذه الخدمات، أو أي مدفوعات يستلمها المقاول أثناء سير الخدمة، قبولاً لهذه الخدمات أو جزء منها.

15. PUBLICITY

15. الدعاية

15.1 Unless Approval is obtained, the Contractor, its personnel, agents and servants, shall not, except as may be required by law or regulations, in any

15.1 ما لم يحصل المقاول على الموافقة، لا يجوز له أو موظفيه أو وكلائه أو خادميهم، ما لم يتطلب القانون أو اللوائح خلاف ذلك، الإعلان بأي شكل من الأشكال أو نشر أو الإفصاح عن

وقعت بالنيابة عن متأحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 15 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 15 of 34

manner advertise, publish or release for publication any statement or information mentioning QM, the Contract, or the nature and scope of the items and/or services required by QM in respect of the Contract, quote or state the opinion of any employee or agent of QM, or use in any form(s) or material(s) the logo or the name of QM.

أي بيانات أو معلومات تتعلق بمتاحف قطر أو طبيعة ونطاق العناصر و/أو الخدمات التي تطلبها متاحف قطر فيما يتعلق بهذا العقد، أو اقتباس أو رأي أي من موظفي أو وكلاء متاحف قطر، أو في أي مادة (مواد).

15.2 All public relations matters arising out of or in connection with the Contract shall be the sole responsibility of QM. Without derogating from the foregoing restriction, the Contractor shall obtain Approval of the text of any announcement, publication or other type of communication concerning the Contract that the Contractor or its agents wish to release for publication.

15.2 تتحمل متاحف قطر وحدها جميع الأمور التي تتعلق بالعلاقات العامة الناجمة عن أو فيما يتعلق بالعقد. ودون الانتقاص من التقيد السابق، يلتزم المقاول بالحصول على موافقة على نص أي إعلان أو منشور أو غيره من أنواع المراسلات التي تتعلق بالعقد الذي يرغب المقاول أو وكلائه نشرها.

16. WORK GUARANTEE

16. ضمان العمل

Should the Services fail to meet the warranties, representations or undertakings given in Article (4.1) above at any time during the period of one (1) year from the date on which the relevant Acceptance Certificate was issued by QM, then the Contractor shall (at QM's discretion):

في حالة عدم وفاء الخدمات بالضمانات أو الإقرارات أو التعهدات المنصوص عليها في البند 4-1 أعلاه في أي وقت خلال فترة سنة (1) واحدة من تاريخ إصدار متاحف قطر شهادة القبول ذات الصلة، ومن ثم فعلى المقاول (وفقاً لتقدير متاحف قطر) إجراء ما يلي:

(a) rectify such Services free of charge basis to reach the required standard within fifteen (15) days from the date of a written notice to be sent by QM to the Contractor; or

(أ) تصحيح الخدمات بدون رسوم إضافية للوصول إلى المستوى المطلوب خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ إرسال متاحف قطر إخطار خطي توجهه إلى المقاول، أو

17. FORCE MAJEURE

17. القوة القاهرة

17.1 Neither Party shall be in breach of this Contract nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Contract if such delay or failure result from an event of Force Majeure, provided that:

17.1 لا يعتبر أي من الطرفين منتهكاً لأحكام هذا العقد ولا يتحمل أية مسؤولية عن تأخير تنفيذ أي من التزاماته أو الإخفاق في تنفيذها بموجب هذا العقد إذا كان هذا التأخير أو الإخفاق ناجم عن وقوع حالة قوة القاهرة، شريطة الآتي:

(a) the affected Party shall immediately notify the other Party in writing of the matters constituting the Force Majeure and shall keep that Party fully informed of their continuance and of any relevant change of circumstances whilst such Force Majeure event continues; and

(أ) يُخطر الطرف المتضرر الطرف الآخر كتابياً على الفور بالأمور التي تشكل القوة القاهرة ويستمر في إخطار هذا الطرف باستمرارها وأي تغيير ذي صلة بالظروف أثناء استمرار حالة القوة القاهرة، و

(b) the affected party shall take all reasonable steps available to it to minimize the effects of the Force Majeure

(ب) أن يتخذ الطرف المتضرر جميع الخطوات المعقولة المتاحة له للحد من آثار القوة القاهرة على تنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 16 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 16 of 34

on the performance of its obligations under this Contract.

17.2 If the period of delay or non-performance continues for forty (45) days or more, the Party not affected may terminate this Contract by giving ten (10) days' written notice to the affected Party and such termination will become effective without the need for a court order.

17.2 في حالة استمرار مدة التأخير أو عدم التنفيذ لمدة [45 يومًا] أو أكثر، يجوز للطرف غير المتضرر إنهاء هذا العقد من خلال إرسال إخطار كتابي مدته عشر (10) أيام إلى الطرف المتضرر، ويكون الإنهاء نافذاً دون الحاجة إلى الإلتجاء إلى القضاء لاستصدار حكم بذلك.

18. ASSIGNMENT & SUB-CONTRACTING

The Contractor shall not assign or sub-contract in whole or in part of its obligations under this Contract without Approval.

18. التنازل & التعاقد من الباطن

يُحظر على المقاول التنازل عن العقد أو التعاقد من الباطن عليه كلياً أو جزئياً من التزاماتها بموجب هذا العقد بدون الحصول على موافقة.

19. DEFAULT AND TERMINATION

19.1 QM may, without prejudice to any other right or remedy to which it may be entitled, immediately terminate this Contract or any part thereof on written notice if the Contractor:

19. التقصير والإنهاء

19.1 يجوز لمناحف قطر، دون الإخلال بأي حق أو تعويض آخر، إنهاء هذا العقد على الفور أو أي جزء منه بموجب إخطار كتابي إذا المقاول:

- enters into liquidation (whether compulsory or voluntary) or compounds with its creditors or has a receiver appointed of all or any part of its assets or takes or suffers any similar action in consequence of debt or if any event occurs which has an analogous or equivalent effect to any of the events mentioned above in any applicable jurisdiction;
- assigns this Contract or any right herein (except as permitted under this Contract);
- persistently disregards QM's regulations, instructions or recommendations;
- fails, neglects, refuses or becomes unable at any time during the Term to provide all or part of the required services under this Contract in a manner deemed satisfactory by QM;
- otherwise fails to observe or perform any of its obligations with due diligence,

(أ) الخضوع لإجراءات التصفية (سواء إلزامية أو طوعية) أو التسوية مع دائئتها أو تعيين حارس قضائي على جميع أو أي جزء من أصولها أو اتخاذها أو خضوعها لأي إجراءات مشابهة نتيجة دين أو في حالة حدوث أي واقعة لها أثر متناظر أو مماثل لأي من الأحداث المذكورة أعلاه في أي ولاية قضائية معمول به،

(ب) التنازل عن هذا العقد أو أي حق من حقوقه (باستثناء الحد المسموح به بموجب هذا العقد)، و

(ج) تجاهل المصوّر للوائح متاحف قطر أو إرشاداتها أو توصياتها، و

(د) تعذر أو أهمل أو رفض أو أصبح غير قادر في أي وقت خلال مدة العقد على تقديم كل أو جزء من الخدمات المطلوبة بموجب هذا العقد بما يرضي متاحف قطر،

(هـ) أخفق في تنفيذ أو أداء أي من التزاماتها على النحو الواجب أو بالدقة الواجبة أو وفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذا العقد،

promptness or in accordance with any of the provisions set forth herein,

provided that, in respect of the failures described in Articles [20.1(d)] and [20.1(e)], such failure continues for a period of ten (10) days after notice is given by QM to the Contractor. The termination of this Agreement under this Article (20.1) shall become effective without the need for obtaining a court order.

شريطة أنه فيما يتعلق بالإخفاق الموصوف في البندين 20-1(د) و 20-1(هـ)، يستمر هذا الإخفاق لمدة عشرة (10) أيام بعد إرسال إخطار من جانب متاحف قطر إلى المقاول. ويكون الإنهاء وفقاً لهذا البند 20.1 نافذاً دون الحاجة إلى الإلتجاء إلى القضاء لاستصدار حكم بذلك.

19.3 QM may, without prejudice to any other right or remedy to which it may be entitled, suspend, delay and/or interrupt all or part of this Contract at any time by giving at least five (5) days' notice in writing to the Contractor, provided such suspension, delay and/or interruption shall not continue for a period in excess of three (3) months (excluding any period of time affected by Force Majeure) (the "Maximum Suspension Period"). The Contract shall resume immediately upon QM's written notice to the Contractor or upon expiry of the Maximum Suspension Period.

19.3 يحق لمتاحف قطر، دون الإخلال بأي حق أو تعويض آخر يحق لها، تعليقه و/أو تأخيره و/أو إيقاف كل أو جزء من هذا العقد في أي وقت من خلال تقديم إشعار كتابي مدته خمسة (5) أيام على الأقل إلى المقاول، بشرط ألا يستمر هذا التعليق أو التأخير و/أو الإيقاف لفترة تزيد عن ثلاث (3) أشهر (باستثناء أي فترة زمنية تتأثر بالقوة القاهرة) ("فترة التعليق القصوى"). ويستأنف العقد فور إرسال إشعار متاحف قطر المكتوب إلى المقاول أو عند انتهاء فترة التعليق القصوى.

19.4 In case of suspension, delay and/or interruption under Article (20.3), QM shall pay the costs and expenses incurred by the Contractor relating to maintenance of any on-site resources that were used and deployed for performance of the Services and are rendered idle during such suspension, delay and/or interruption, up to resumption of this Contract, without any further compensation whatsoever being payable to the Contractor.

19.4 في حالة التعليق أو التأخير و/أو الإيقاف بموجب المادة (20.3)، يتعين على متاحف قطر أن تتحمل التكاليف والنفقات التي تكبدها المقاول فيما يتعلق بصيانة أي موارد في الموقع تم استخدامها ونشرها لأداء الخدمات ووضعت دون استخدام أثناء فترة هذا التعليق أو التأخير و/أو الإيقاف، حتى استئناف هذا العقد، دون أي تعويض آخر يكون مستحقاً للمقاول.

19.5 In addition to the foregoing provisions of this Article, QM shall have the sole discretion to terminate this Contract without cause at any time by giving ten (10) days' written notice to the Contractor, and such termination shall become effective without the need for obtaining a court order.

19.5 بالإضافة إلى الأحكام السابقة في هذه المادة، يحق لمتاحف قطر وفق مطلق تقديرها إنهاء هذا العقد بدون سبب في أي وقت من خلال إرسال إخطار كتابي مدته عشرة (10) أيام إلى المقاول، ويكون الإنهاء نافذاً دون الحاجة إلى الإلتجاء إلى القضاء لاستصدار حكم بذلك.

- 19.6 In case of termination under Article (20.5), QM shall pay the Contractor for work performed up to such termination, for which costs can be substantiated, and expenses incurred without any further compensation whatsoever being payable to the Contractor. For the avoidance of doubt, such payment may not exceed an amount which is equivalent to the commensurate percentage of the Contract Price in accordance with Schedule [2], as the amount of work performed.
- 19.7 Either Party may terminate this Contract under Article (19.2).
- 19.8 On any expiry or termination of this Contract, the provisions of this Contract that are expressed and/or are intended to survive expiry or termination shall so survive, including (without limitation) Articles (4), (11.1-11.4), (11.6-11.12), (16), (21), (22), (23), (26), (27) and (28).
- 19.8 Any termination or expiry of the Contract shall not affect any accrued rights, remedies, obligations or liabilities of either Party at the date of such termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract that existed at, or before, the date of termination or expiry.
- 19.5 في حالة الإنهاء بموجب البند (20.5)، تدفع متاحف قطر للمقاول مقابل العمل الذي تم إنجازه بشكل مرض، والذي يمكن إثبات تكاليفه حتى هذا الإنهاء دون أي تعويض آخر مهما كان مستحق الدفع للمقاول. ولتجنب الشك، لا يتجاوز مبلغ الدفع الذي تقوم به متاحف قطر مبلغاً يعادل النسبة المئوية المتناسبة من سعر العقد وفقاً للجدول [2]، كمقدار العمل الذي تم تنفيذه بشكل مرض.
- 19.6 يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذا العقد بموجب البند (18-2).
- 19.7 بعد انتهاء أو إنهاء هذا العقد، تظل أحكام هذا العقد التي تم التعبير عنها و/أو التي تهدف إلى البقاء بعد انتهاء أو إنهاء العقد سارية المفعول بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) المواد والبنود الآتية: (4) و(11-11،1-4) و(11-11،6-12) و(16) و(21) و(22) و(23) و(26) و(27) و(28).
- 19.9 لا يؤثر انتهاء أو إنهاء هذا العقد على أي حقوق مستحقة أو تعويضات أو التزامات أو مسؤوليات أي من الطرفين في تاريخ هذا الانتهاء أو الإنهاء بما في ذلك الحق في المطالبة بتعويضات فيما يتعلق بأي انتهاك للعقد يُجرى في تاريخ الانتهاء أو الإنهاء أو قبله.

20. CONFIDENTIALITY

20. السرية

- 20.1 The Contractor undertakes that, during the Term of this Contract and after its termination, the Contractor shall:
- (a) preserve the confidentiality of and keep in strict confidence any and all Confidential Information;
- (b) not disclose or make available to any third party or use directly or indirectly any Confidential Information;
- (c) limit access to Confidential Information to those of its employee(s) or agents reasonably requiring the same for performance of the Contractor's obligations under the Contract; and
- 20.1 يتعهد المقاول خلال مدة هذا العقد وفي جميع الأوقات بعد إنهائه بالآتي:
- (أ) الحفاظ على سرية جميع المعلومات السرية،
- (ب) عدم الإفصاح عن أية معلومات سرية أو إتاحتها للأطراف الخارجية أو استخدامها بشكل مباشر أو غير مباشر، و
- (ج) قصر الوصول إلى المعلومات السرية على موظفيه أو وكلائه الذين يتطلبون هذه المعلومات بشكل معقول لتنفيذ التزامات المقاول بموجب العقد، و

(d) not use any Confidential Information in any way for any purpose other than the purpose for which it has been disclosed to the Contractor,

(د) عدم استخدام أي معلومات سرية بأية طريقة لأي غرض غير الغرض الذي من أجله يتم الإفصاح عنها للمقاول،

unless it has specific and explicit Approval to do otherwise.

ما لم يكن لديه موافقة محددة وصریحة على القيام بخلاف ذلك

20.2 The Contractor shall be liable in relation to any disclosure of Confidential Information to any third party unless it can provide written evidence that:

20.2 يتحمل المقاول المسؤولية فيما يتعلق بأي إفصاح عن معلومات سرية للأطراف الخارجية ما لم يستطع تقديم دليل كتابي على الآتي:

(a) such Confidential Information was in the public domain prior to disclosure to the Contractor;

(أ) أن هذه المعلومات كانت موجودة على النطاق العام قبل الإفصاح عنها للمقاول، أو

(b) such disclosure is required by law or for the performance of the Contractor's obligations under this Contract;

(ب) أن هذا الإفصاح مطلوب بموجب القانون لتنفيذ التزامات المقاول بموجب هذا العقد، أو

(c) such Confidential Information has become part of the public domain through no fault of the Contractor; or

(ج) أن هذه المعلومات السرية أصبحت جزءاً من النطاق العام دون تقصير من جانب المقاول، أو

(d) such Confidential Information was legitimately given without restriction to the Contractor by a third party duly authorized or otherwise entitled to do so, and who did not receive the same in any way from QM

(د) أن هذه المعلومات السرية قد أفصح عنها بشكل قانوني ومن دون أي قيود على المقاول من جانب الأطراف الخارجية المفوض حسب الأصول أو المخول بهذا خلاف بذلك ولم يتلقى هذه المعلومات من متاحف قطر بأية طريقة.

21. GENERAL INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY

21. التعويض العام وتحديد المسؤولية

21.1 each party shall indemnify, defend and hold the other party harmless on demand from and against all Losses awarded against or incurred or paid by the other party arising out of or in connection with:

21.1 يلتزم المقاول بالدفاع عن متاحف قطر وتعويضها وإبراء ذمتها عند المطالبة بجميع الخسائر التي حُكم بها على متاحف قطر أو تكبدتها أو دفعتها الناجمة عن أو فيما تتعلق بالآتي:

(a) the indemnifying party's negligence, default or breach of Contract; and

(أ) إهمال المقاول أو التقصير أو انتهاك العقد، و

(b) any third party claim(s) made against the other party in respect of any Losses sustained by the other party's employees or agents, contractors or by any customer or third party to the extent that such Losses were caused by, relate to or arise from the provision of the Services as a

(ب) أي مطالبة (مطالبات) للأطراف الخارجية تم رفعها ضد متاحف قطر فيما يتعلق بأي خسائر تكبدها موظفو متاحف قطر أو وكلائها أو مقاوليها أو أي عميل أو الأطراف الخارجية إلى الحد الذي تكون فيه هذه الخسائر ناجمة عن تقديم الخدمات أو تتعلق به أو تنشأ عنه نتيجة لانتهاك أو إهمال الأداء أو التقصير أو التأخير في تنفيذ شروط العقد بواسطة المقاول أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن.

صفحة 20 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

Page 20 of 34

PP

NB

consequence of a breach or negligent performance or failure or delay in performance of the terms of the Contract by the indemnifying party', its agents, or its sub-contractors.

21.2 Subject to Article (22.4), the aggregate liability of indemnifying party' to the other party under or in connection with this Contract whether arising from negligence, breach of contract or otherwise shall not exceed an amount equal to the price paid or payable by QM to the Contractor for the Services.

21.2 وفقاً لأحكام البند رقم (22.4)، لا يتجاوز إجمالي مسؤولية متاحف قطر أمام المقاول بموجب هذا العقد أو فيما يتعلق به سواء نتيجة لإهمال أو انتهاك العقد أو غير ذلك مبلغًا مساويًا للمبلغ المدفوع أو المستحق الدفع من متاحف قطر إلى المقاول مقابل خدمات.

21.3 Subject to Article (22.4), each party shall not be liable to the other party for any loss of profit (whether direct or indirect), or any other indirect or consequential loss or damage, or loss of business opportunity whether arising from negligence, breach of contract or otherwise.

21.3 وفقاً لأحكام البند رقم (22.4)، لا تتحمل متاحف قطر أمام المقاول أية مسؤولية عن خسائر في الأرباح (سواء مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة) أو أي خسائر أو أضرار أخرى لاحقة أو غير مباشرة أو خسارة فرص عمل سواء الناجمة عن إهمال أو انتهاك للعقد أو خلافه.

21.4 Nothing in these conditions excludes or limits:

21.4 لا تنص هذه الشروط على ما يستبعد أو يحد من الآتي:

(a) either Party's liability for death or personal injury arising from its negligence or that of its employees, agents or subcontractors; or

(أ) مسؤولية أي طرف عن الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهماله أو إهمال موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن، أو

(b) either Party's liability for fraud.

(ب) مسؤولية أي من الطرفين عن الاحتيال.

22. TERM and LIQUIDATED DAMAGES

22. مدة الاتفاقية وأضرار التصفية

22.1 The provision of the Services shall start on 1 February 2024 (Start Date) and shall be fully completed on or before the Completion Date. The period from and including the Start Date to and including the later of the date on which Completion is achieved and the Completion Date shall be referred to as the „Term“ of the Contract.

22.1 يبدأ تقديم الخدمات بتاريخ [●] ("تاريخ البدء") على أن تكتمل تمامًا في تاريخ الإنجاز أو قبله. يُشار إلى الفترة التي تبدأ من تاريخ البدء وتتضمنه وحتى تاريخ استكمال الإنجاز وتاريخ الإنجاز بلفظ "مدة" الاتفاقية.

23. NOTICES

23. الإخطارات

23.1 All notices which are to be made under this Contract shall be made by hand, by fax or, where fax is not available, by letter sent by registered or electronic mail.

23.1 جميع الإخطارات التي يتعين إرسالها بموجب هذا العقد يمكن إرسالها يدويًا، بالفاكس أو في حالة عدم توافر الفاكس، من خلال خطاب مرسل بالبريد المسجل أو من خلال البريد الإلكتروني

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 21 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____ Page 21 of 34

NB

- 23.2 All notices given by the Parties: 23.2 جميع الإخطارات المرسلة إلى الطرفين:
- 23.2.1 by hand hereunder shall be given to the QM Representative or the Contractor Representative as applicable; or 23.2.1 باليد بموجب هذا العقد، ينبغي أن تُعطى إلى ممثل متاحف قطر أو ممثل المقاول حسب الاقتضاء، أو
- 23.2.2 by fax or by letter sent by registered or electronic mail shall be sent to the relevant address below: 23.2.2 بالفاكس أو بخطاب مرسل بالبريد المسجل أو البريد الإلكتروني، تكون مُرسلة إلى العنوان ذات الصلة أدناه:

For QM:

Name: Dr. Yaser Bishr

Title: Director – Chairperson Office

Qatar Museums

P. O. Box 2777

Doha, State of Qatar

E-mail: ybishr@qm.org.qa**بالنيابة عن متاحف قطر**

الاسم:

المسمى الوظيفي:

متاحف قطر

ص.ب: 2777،

الدوحة، قطر

رقم الهاتف:

البريد الإلكتروني:

For Contractor

Name: Philippa Polskin

Title: President

Polskin Arts

1675 Broadway ,New York ,NY10019

Tel: +12125936488

Email: Philippa.Polskin@finnpartners.com**بالنيابة عن المقاول**

الاسم:

المسمى الوظيفي:

عنوان البريد:

ص.ب:

رقم الهاتف:

رقم الفاكس:

البريد الإلكتروني:

- 24.3 Prior written notice of five (5) days shall be given in respect of any change of address, e-mail address, and telephone number.

23.3 يجب إرسال إخطار كتابي مسبق مدته خمسة (5) أيام فيما يتعلق بأي تغيير في العنوان والبريد الإلكتروني والتليفون أو الفاكس.

24. INSURANCE**24. التأمين**

- 24.1 The Contractor shall, at its own cost, procure and maintain such insurance policies with a reputable insurance company (valid throughout the Term) as sufficient and valid to cover all risks in relation to its liability to its own employees and the personnel

24.1 يلتزم المقاول على نفقته الخاصة بالحصول على وضممان سريان بوليصات التأمين لدى شركة تأمين ذات سمعة طيبة (سارية المفعول طوال مدة العقد) لتغطية جميع المخاطر فيما يتعلق بمسؤوليته تجاه موظفيه وعامله وممتلكات الأطراف الخارجية الناشئة عن تنفيذ التزاماته بموجب العقد.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 22 من 34
Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____ Page 22 of 34

NB

and property of any third party arising out of the performance of its obligations under the Contract. Such policies shall include cover for death or personal injury, loss of or damage to property and professional indemnity cover which shall cover any financial loss arising from any advice given or omitted to be given by the Contractor.

تشمل هذه الوثائق تغطية حدوث وفاة أو إصابة شخصية أو خسائر أو أضرار لحقت بالممتلكات وتشمل أيضًا تغطية التعويض المهني التي ينبغي أن يغطي أي خسائر مالية ناشئة عن أي مشورة قدمها المقاول أو أغفل عن تقديمها.

24.2 The Contractor shall, on request, provide QM with a copy of each of the required policies. The Contractor shall not do or cause anything to be done to invalidate the insurance policies required by Article (25.1). The terms and conditions of the insurance policies shall not limit the liability of the Contractor under this Contract.

25.1 يلتزم المقاول بتزويد متاحف قطر - عند الطلب- بنسخة من جميع بوليصات التأمين المطلوبة. ويحظر على المقاول فعل أو التسبب في فعل أي شيء يبطل بوليصات التأمين المطلوبة بموجب البند 1-25. ولا تقيد شروط بوليصات التأمين مسؤولية المقاول بموجب هذا العقد.

25. GENERAL PROVISIONS

25. أحكام عامة

26.1 The Contractor shall pay, settle and discharge all taxes (including any dues, levies, fees and charges) which are payable by the Contractor in connection with this Contract and agrees to protect, indemnify and hold QM harmless from any and all claims or liability for taxes, dues, fees and charges in connection with this Contract which are payable by the Contractor.

25.1 على المقاول سداد وتسوية جميع الضرائب المقررة عليه (بما في ذلك المستحقات والضمانات والرسوم) المتعلقة بهذا العقد والموافقة على حماية متاحف قطر وتعويضها وإبراء ذمتها من أي وجميع المطالبات والالتزامات التي تتعلق بالضرائب والرسوم والنفقات التي تخص هذا العقد وتعتبر مستحقة من جانب المقاول.

26.2 QM shall have the right to withhold from any payment due to the Contractor such amount of money as may be required to be withheld by the relevant authorities in Qatar.

25.2 تمتلك متاحف قطر الحق في احتجاز أي دفعة مستحقة للمقاول بنفس المبلغ الذي قد تطلب السلطات المعنية في قطر احتجازه.

26.3 If the Contractor is required to travel in connection with this Contract, QM may contribute towards the Contractor's travel expenses in accordance with QM's Travel and Expenses Policy, a copy of which is available on request. ((contractor staff will be booked in business class)) for travel on behalf of QM

25.3 في حالة طلب من المقاول السفر فيما يتعلق بهذا العقد، يجوز لمتاحف قطر المساهمة في نفقات سفر المقاول وفقاً لسياسة السفر والنفقات، ويمكن الحصول على نسخة منها عند الطلب.

26. GOVERNING LAW

26. القانون المعمول به

This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws and regulations of the State of Qatar.

يخضع هذا العقد ويُفسر وفقاً لقوانين دولة قطر ولوائحها.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 23 من 34
Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____ Page 23 of 34

NB

27. SETTLEMENT OF DISPUTES

27. تسوية النزاعات

28.1 The Parties shall in good faith and using all reasonable efforts in the spirit of co-operation take all steps as may be necessary or desirable to settle amicably any controversy, claim or dispute that arises out of or relates to this Contract or the breach, termination or validity thereof (herein referred to as „Dispute“) through negotiations and other constructive discussions including mediation.

27.1 يقوم الطرفان بحسن نية وباستخدام كل الجهود المعقولة بروح التعاون باتخاذ جميع الخطوات التي قد تكون ضرورية أو مرغوبة للتوصل إلى تسوية ودية لأي خلاف أو ادعاء أو نزاع ينشأ عن أو يتعلق بهذا العقد أو انتهاكه أو إنهائه أو صلاحيته (يشار إليه هنا بلفظ "النزاع") من خلال المفاوضات والمناقشات البنائة الأخرى بما في ذلك الوساطة.

28.2 If, notwithstanding the provisions of Article (28.1), a Party considers that a Dispute exists which it has not been possible to settle amicably, all disputes arising under or in connection with this Contract shall be settled exclusively through the competent court in the State of Qatar.

27.2 بصرف النظر عن أحكام البند (28.1)، في حالة اعتبار الطرف أن هناك نزاعاً لم يكن من الممكن تسويته بطريقة ودية، يُجرى تسوية جميع النزاعات الناشئة بموجب هذا العقد أو فيما يتعلق بها حصرياً من خلال المحكمة المختصة في دولة قطر.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 24 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

PP

Page 24 of 34

NB

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Contract by their duly authorized officers:

وإثباتاً لما تقدم، تحرر عقد تقديم الخدمات هذا بمعرفة الموظفون المعتمدون قانوناً لدى الطرفين:

Signed on behalf of QATAR MUSEUMS

Signature:

Name: Mr. Mohammed Saad Al Rumaihi

Title Chief Executive Officer

Date 22 APR 2024

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

التوقيع:

الاسم: السيد/ محمد سعد الرميحي
المسمى الوظيفي الرئيس التنفيذي بالإنابة

التاريخ

Signed on behalf of the CONTRACTOR

Signature: *Philippa Polskin*

Name: Philippa Polskin

Title President

Date March 18, 2024

وقعت بالنيابة عن المقاول

التوقيع:

الاسم:
المسمى الوظيفي

التاريخ

Type text here

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقع بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 25 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR *PP*

Page 25 of 34

NB

LIST OF SCHEDULES

قائمة الجداول

Schedule (1): Services

الخدمات :الجدول (1)

Schedule (2): Payments

المدفوعات :الجدول (2)

Schedule (3): Variation Order

أمر التغيير :الجدول (3)
شهادة بنكية :الجدول (4)

Schedule (4): Bank Certificate

صفحة 26 من 34

وقعت بالنيابة عن المقاول

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر

Initialed on behalf of QM

Initialed on behalf of the CONTRACTOR

PP

Page 26 of 34

NB

Schedule (1)
SCOPE OF SERVICES

1.0 INTRODUCTION

The purpose of this Contract is to provide Qatar Museums herein referred to as "QM" with the Works/Services of International Public Relations

2.0 CONTRACT DURATION

Contract Duration shall be for a period of 2 Years.

3.0 SCOPE OF WORK

Overall Strategy

- Develop communications strategies to bring key QM initiatives to the attention of international and local audiences and coordinate such strategies with the QM Communications Team and Local Communications Agency to ensure that they are executed locally and regionally.
- Develop customized communication plans for key Qatar Museums' initiatives, tailored to effectively engage international audiences; and
- Write external-facing materials which are to be distributed to international audiences related to the communications campaign, and review materials written by the QM Communications Team, Local Communications Agency and Affiliates as needed, to ensure proper messaging and tone across all regions. *Note: Translation services are not included.*

International Media Outreach

- Proactively pitch and cultivate a range of international media (print, online, digital), from general interest, lifestyle and travel to culture, arts, architecture and design, both one-on-one and on a broad basis, in coordination with the Affiliates' outreach in their media markets (UK, Europe, Asia and Latin America).
- Assist with international media inquiries in support of key exhibitions and projects across all museums, entities, and prospective venues.
- Issue press releases directed at international audiences as agreed upon with QM communications.
- Plan and manage special initiatives such as media briefings, individual press visits, press group tours, interviews, opening press trip, press previews, etc.;
- Provided QM approval is secured in advance, assign staff as needed to accompany groups of international journalists traveling to Qatar to help manage them, and consult as needed with the Local Communications Agency and any other local teams preparing for the visit.
- When visits to Doha by foreign dignitaries and celebrities are expected to generate interest outside the State of Qatar, assist in the review, revision as needed and distribution to international media of press materials developed by the QM Communication Team and the Local Communications Agency; and
- Recommend media partnerships for key initiatives, when appropriate and if additional budget allows.

Note: Digital and influencer engagement are not included in the current scope of services. If work in this area is required, Polskin Arts would engage the Integrated Marketing team of Finn Partners and would require a separate scope of work and budget.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 27 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

Page 27 of 34

NB

Materials Preparation

- Working with the Local Communications Team, supplement the preparation of QM materials by helping to write and/or revise major news releases, fact sheets, backgrounds, biographies, and statements.
- Assist in preparing speaking points and/or remarks for events, etc.
- Develop briefing documents prior to interviews, press initiatives and events.
- Advise on image requirements and manage international distribution.
- Prepare Q&A documents for internal use; and
- Provide feedback on social media plan/content.

Coordination

- Participate in calls and meetings with QM leadership and staff and the Local Communications Team as necessary, as well as regularly scheduled weekly calls with QM and Affiliates.
- Be responsible for direction, coordination and delivery of the work of international Affiliates.
- Coordinate with the communications teams of QM's international partners and Affiliates for key initiatives, and work closely with the QM Communication Team and the Local Communications Agency regarding communications activities in Qatar; and
- Share with the Local Communications Team all strategic media and communications plans; and
- Coordinate with the digital team to ensure cohesion between communications and digital strategies.

QM Press Materials

- Work with the QM Communications Team and the Local Communications Agency to draft, revise or amend QM press materials for major initiatives that have the potential to address international audiences.

Reporting

- Provide regular media updates on international coverage.

Note: QM Communications Team and Local Agency to capture all coverage through media tracking service, paid by Qatar Museums.

Spokesperson Support

- Identify international media engagement opportunities for CEO and QM spokespersons.
- Identify speaking opportunities for CEO and QM spokespersons, curators and experts, in international events and conferences.
- Prepare briefing materials for spokespersons (journalist backgrounders, anticipated questions, recommended answers, etc.); and
- Provide ad hoc media briefing and coaching together with Local Communications Agency.

Note: Formal media training is not included in the current scope of work and would require a supplemental budget.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 28 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 28 of 34

Additional CEO Support

- Arrange for meeting with leaders at key cultural institutions in the US, Europe, and Asia, as needed.

Crisis Communications

- The Contractor will provide recommendations and guidance on issues from an international standpoint, working with the Local Communications agency to craft reactive Q&As and statements as needed.

Note: Crisis consultation is included within the scope of work, but any full-blown crisis communications implementation would require a separate fee.

Key Projects:

- Museums:
 - Museum of Islamic Art
 - National Museum of Qatar
 - Mathaf: Arab Museum of Modern Art
 - 3-2-1 Qatar Olympic and Sports Museum
 - DADU, Children's Museum of Qatar
 - Lusail Museum
 - Art Mill Museum
 - Qatar Auto Museum
- Temporary Exhibitions
- Public Art, Heritage, and Archaeology
- Creative Hub Fire Station
 - M7
 - Liwan
 - Tasweer
 - Rubaiyat
 - Design Doha
- Qatar Preparatory School

Scope of Work 2 - Call off for Special Projects

Special Projects, Paid Media, Crisis Comms (on a call-off basis):

The International PR Agency will be prepared to handle special projects and paid media placements across all entities (QM, QC, and CPO). This contingency could include ad hoc projects such as the following:

- *Special Projects:* The agency will propose and execute tailored communication strategies and plans for special projects or initiatives that arise during the contract period, including high-profile events, collaborations, or unique campaigns.
- *Paid Media Initiatives:* The agency will propose and execute paid media initiatives, such as sponsored content and advertising, to complement organic media efforts and increase visibility in target markets.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 29 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 29 of 34

The International PR Agency will be prepared to handle crisis communications, media training and digital and influencer engagement across all entities (QM, QC, and CPO) for an additional fee, such as:

- *Crisis Communications*: Support in the event of major crises or reputational challenges. This includes developing crisis communication strategies, crafting responsive messaging, and coordinating with relevant stakeholders to manage the situation effectively.
- *Media Training*: Formal media training for top management, if needed.
- *Digital and Influencer Engagement*: Finn Partners' Integrated Marketing team could be hired to implement a digital campaign, including influencer engagement.

DELIVERABLES

Contractor's responsibility in respect of performance of Works/Services under this Contract shall include but - not be limited to the following.

4.0 SAFETY, HEALTH, AND ENVIRONMENT REQUIREMENTS (if applicable)

This should include information on the compliance to all QM's Safety, Health and Environment Procedures of this Contract. Vendor shall comply as per our standard terms and conditions for QM's Safety, Health and Environment Procedures

5.0 EVALUATION STRATEGY

1. Evaluation Criteria

Proposals will be evaluated based on:

Minimum 3 no of Years of experience in the required Scope of work.

Experience working with QM.

Experience working with CPO.

Compliance with the Scope of Work.

34 من 30 من صفحة ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- وقعت بالنيابة عن متاحف قطر
Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR PP Page 30 of 34

NB

Schedule (2)

الجدول (2)

PAYMENTSالمدفوعات

All payments should be made in accordance with Article (9).

ينبغي سداد جميع المدفوعات وفقاً لمادة (9).

As full compensation for the Services and all related services to be performed by the Service Provider under this Contract, QM shall pay to the Service Provider, a lump sum amount up to USD 2,675,631.58 (Two Million and Six Hundred Seventy Five Thousand and Six Hundred Thirty One US Dollars Fifty Eight cents only), which is equivalent to QAR 9,752,678 (Qatar Riyals Nine Million and Seven Hundred Fifty Two Thousand- Six Hundred Seventy Eight only) for the Services ("Contract Price") allocated for the Service and shall be paid in accordance with Article (9).

كتعويض كامل عن الخدمات وأية وجميع الخدمات ذات الصلة التي سيقوم بها المقاول بموجب هذا العقد، تدفع متاحف قطر للمقاول مبلغاً ثابتاً وقدره [●] ريال قطري فقط لا غير (يُشار إليه فيما بعد بلفظ "قيمة العقد")

QM shall have the right to request further information relating to the above bank account if it deems necessary. Refer to Schedule (5).

يحق لمتاحف قطر طلب المزيد من المعلومات ذات الصلة بالحساب البنكي المذكور أعلاه إذا اقتضى الأمر.

تُسدد قيمة العقد كما يلي:

Description	Qty	Monthly Cost
Overall Retainer (per month QM (\$39,237 / HE \$13,816)	24	53,053.63 USD
European Affiliate Network	24	21,553.63 USD
Other Affiliates	24	12,158.89 USD
Out of pocket expenses	24	2,211.53 USD
Qatar Creates	24	5,526.32 USD
Creative Hub	24	5,526.32 USD
Monthly Cost		\$100,026.32 USD
Scope 1 – Retainer		\$2,400,631.58 USD
Scope 2 – Call Off		\$ 275,000.00 USD
Grand Total 24		\$2,675,631.58 USD

Scope of Work 2 – Call off for Special Projects

\$275,000 USD over the two-year term, as needed and by mutual consent, per the line items above listed in Scope of Work 2, Call off for Special Projects.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 31 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____

NB

Page 31 of 34

QMA shall not pay any other amount than the prices agreed in this Schedule (2)

All rates shall be inclusive of the requirements of Qatar Tax Law of 2010

1. The Contract Price shall not be subject to escalation; nor increase as a result of any increase in CONTRACTOR costs nor adjusted for any reason except when parties agree to issue a variation. The Contract Price shall include all costs (including project management), charges, taxes, duties, and all other expenses for performing the WORK.
2. The Contract Price excludes all costs for electricity and water consumption for the storage warehouse rented through this agreement.
3. Except where it is expressly provided that QMA shall carry out an obligation under the CONTRACT at its own cost, all things required to be supplied or performed by the CONTRACTOR under the CONTRACT shall be deemed to be included in the Contract Price.
4. **Payment Schedule:**

Monthly Progress payments based on actual works completed in a month.

Invoices (original) shall be forwarded to the following address:

The Director, Finance Affairs
Qatar Museums Authority (QMA)
P. O. Box 2777, Doha.

5. The Contract Price includes everything necessary for the CONTRACTOR to carry out its responsibilities under the CONTRACT or as can be reasonably inferred therefrom, whether explicitly mentioned in the Schedule of Prices or not.
6. Payment term: 45 days from receipt of duly supported invoice (original invoice and completion certification by QMA representatives)

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 32 من 34
Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR _____ PP Page 32 of 34

NB

Schedule (4)

(4) الجدول

Variation Orderأمر التغيير

Variation Order Number:

رقم أمر التغيير:

Date:

التاريخ:

This Variation Order relates to the Service Contract entered into on [DATE] between Qatar Museums and [Contractor]. All terms set out in the Contract shall apply to this Variation Order.

يتعلق أمر التغيير الحالي بعقد تقديم الخدمات الذي تم إبرامه في [التاريخ] بين متاحف قطر و [المقاول]. تنطبق جميع الشروط المنصوص عليها في العقد على أمر التغيير هذا.

Background:

معلومات أساسية:

[INSERT DETAILS]

[أدرج التفاصيل]

Changes agreed

التغييرات المتفق عليها

By signing this Variation Order, the Parties have agreed the following variations to the Contract:

بموجب توقيع "أمر التغيير"، يوافق الطرفان على التغييرات التالية للعقد:

Variation to	Description of variation agreed
Services	
Contract Price	
Time schedules	

التغيير بالنسبة لـ	بيان التغيير المتفق عليه
الخدمات	
سعر العقد	
الجدول الزمني	

SIGNED ON BEHALF OF QATAR MUSEUMS:

Name: Mr. Mohammed Saad Al Rumaihi
 Title: Chief Executive Officer
 Date: _____
 Signature and Stamp: _____

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر
 الاسم " السيد / محمد سعد الرميحي
 المُسمى الوظيفي: الرئيس التنفيذي بالإنابة
 التاريخ: _____
 التوقيع والختم: _____

SIGNED ON BEHALF OF CONTRACTOR

Name: _____
 Title: _____
 Date: _____
 Signature and Stamp: _____

وقعت بالنيابة عن المقاول
 الاسم " _____
 المُسمى الوظيفي: _____
 التاريخ: _____
 التوقيع والختم: _____

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعته بالنيابة عن المقاول ----- صفحة 33 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR PP

Page 33 of 34

NB

Schedule (5)
Bank Certificate



December 4, 2023

Martin Ettlemyer
FINN PARTNERS, INC.
1675 BROADWAY
NEW YORK, NY, 10019-5820, US

IMPORTANT | Transaction Routing Instructions (ACH and Wire)

Dear Martin,

Thank you for your request for account and bank routing number information for FINN PARTNERS, INC.. Please provide the below routing instructions for ACH and wire transactions to remitters who send transactions to the company account.

For accurate and timely processing of transactions, it is very important that remitters correctly identify the company account number and the applicable routing number.

[Redacted routing information]

Thank you for your business and the opportunity to serve you.

Sincerely,
Mark Jason Zamodio

MARK JASON ZAMODIO
Client Service Analyst
JPMorgan Chase Bank, N.A.

Please note, we do not verify funds availability, provide account statuses or other account information to third parties.

IMPORTANT INFORMATION: J.P. Morgan and Chase are marketing names for certain businesses of JPMorgan Chase & Co. ("JPMC") and its subsidiaries worldwide. Products and services may be provided by banking affiliates, securities affiliates or other JPMC affiliates or entities. Any examples used are generic, hypothetical and for illustration purposes only. Prior to making any financial or investment decisions, a client or prospect ("Client" or "you" as the context may require) should seek individualized advice from financial, legal, tax and other professional advisors that take into account all of the particular facts and circumstances of the Client's own situation. In no event shall JPMC or any of its directors, officers, employees or agents be liable for any use of, for any decision made or action taken in reliance upon or for any inaccuracies or errors in, or omissions from information in this content. We are not acting as any Client's agent, fiduciary or advisor, including, without limitation, as a Municipal Advisor under the Securities and Exchange Act of 1934. JPMC assumes no responsibility or liability whatsoever to any Client with respect to such matters, and nothing herein shall amend or override the terms and conditions in the agreement(s) between JPMC and any Client or other person.

©2023 JPMorgan Chase & Co. All rights reserved. JPMorgan Chase Bank, N.A. Member FDIC. All services are subject to applicable laws and regulations and service terms.

ABOUT THIS MESSAGE This letter gives you updates and information about your JPMC relationship.

وقعت بالنيابة عن متاحف قطر ----- وقعت بالنيابة عن المفاوض ----- صفحة 34 من 34

Initialed on behalf of QM _____ Initialed on behalf of the CONTRACTOR *PP* _____

NB